

Kiristoos Yisa Tarjamonnante Kinin Yittsaa Wannisin Thaapoono Birono Warqanno

Ardinta

Kiristoos yisa tarjamonnante kinin yittsaa Wannis makkamma warqatinam kinin thaapoono buudan timmirinam maranane. Buudan timmirinam dhettsayna eenasa waani waani “Dhesinton waanidara sagi aachi maataa dhesinto wosa daane” keda hame. “Ogo dhesintonam ye haapid-ianna, yedi dhageeda dhage” hamayse eenaam dhettsite ke dahade. Kesa qaabono “Eedisa manpas payyane; waa siyane. Ogonante Barjo eedi maatana damehe. Imbaa wontea Yesus Kiristoos eedidettsi ki maatade; Barjo kinin dohonna, gon eeditehe” hamaate Barjodar woylamin qajaana eenaam keda dhaddhise. Waani eenaar “Yesus Kiristoos gon eedine, gon Barjotehe” hamaate keda dhaddhise.

Kaa warqata Wannisin thaapaa Yesus Kiristoossa dhacchintan upsinbesana qaabono kalaane. Lamaana mathaapina Imbaa wontea Yesus Kiristoosbee kidar woylamin qajayna eenayn haapen rooro wul lay dehen sadanbesa keda eenaam dhattse. (Wannis 20:30-31; Biraa Wannis 5:13). Wannisin Thaapoono Dhacchintan Upsino hamin hayayse dhaqana wonin damensa koda dhettsise; Biraa Wannis wodi Barjodar woylamin qajaana eena gon wonin dhaqonom koda giye. Lamaana mathaapina

Kiristoossa giyntaka “Barjosa Upsinone” hamayse koda dhettsse. Ogono yin giidhoono Kiristoos Barjo dayntansa yisa waadimanka kida dhe hamintane.

Kiristoos yisa tarjamonnante kinin yittsaa Wannis kinin thaapaana mathaapina wul 78-88 lendhasa iinte ko thaapadhade hamayse koda qaabadhe. Ogono yin giidhoono Wannis geccho dahayse Imbaa wontea Yesus Kiristoosbesana kisa dohon dayntanbee misken onnadar yeskon gaalenbeam bhocchayse yinin kapponsa budobar igina warqannaam ki thaapade.

Buudan timmirinam bagaate kaa warqatasa iinte Wannis Yesus Kiristoos hay kinin dohonam kida dhettsise: Yesus gon eedine (1:1-3; 4:1-3); gon kidi Barjone; pir Barjoyn kamayse qadhaa Kiristoos Barjo Naasine (1:3bee 7be; 2:22-23; 3:23; 4:15; 5:1bee 20be).

Wannis warqataam kinin thaaponsa goyno kashi 5:13dar kidi yinti giydine: “Rooro wul lay dehea sada yesa dohonam yenin dhesoadettsi Barjo Naasadar woylamin qajayna yena inta koam thaapidine” koda hame. Warqanno “Barjo naanana” way “Barjoka adhadhaanana” thaapadhidine. Ogonante Barjosa oonin eenana thaapadhoono warqannone. Barjo yisa naanabesana kisa dohon dayntansa giidhenka kinka kesa kalaa maatintansa hamayse kida giye (1:3bee 6-7be).

Kaa mathaapaam raq tabhidar kashana dandima ko dandime:

1. Sadan imen upsinbee gonin hamon kinka kalaa maatintanbe (1:1-4)

2. Kinka kalaa maatintana kattsi zaskayno yerro (1:5-10)
3. Kinka kalaa maatintanin bavayno yerro (2:1-17)
4. Kinka kalaa maatintanam marayna yerra (2:18-29)
5. Kinka kalaa maatintanam hamin hayayse wonin haapoono (3:1-10)
6. Kinka kalaa maatintansa milkitino (3:11-24)
7. Kinka kalaa maatintanam marmarayse dhesinta (4:1-6)
8. Kinka kalaa maatintanam waadimadar hacchinta (4:7-21)
9. Kinka kalaa maatintansa caacino (5:1-12)
10. Kinka kalaa maatintansa aapino (5:13-21)

Haalin Mallan mathaapinsa iinte “Kiristoosam jibbea ea” hamea upsea Wannisin thaapon mathaapinsa iinte bish koda haapadhe (2:18bee 22be; 4:3; 2 Wannis 1:7). Ogo Girik upsinsa lanso buli kosa daane: “Kiristoos raqaate yiam wodaa ea” hamintane. Aгаа Kiristoosam jibbea ea Barjo Imbaabee Naasabena zasken raqinam yina tiyota zagayse yinnon metenam yer wuldara sagi hayayse Barjo maatota kida zage. Kiristoosam jibbea easa manpasino pir “Kiristoos eedi maatayse nivadehe” hamaate Kiristoos woam kinin dhacchamadettsi hayota koda zage.

Sadan Imayno Upsino

¹ Birara yedayse dohon sadan imen Upsinsa yena woda thaape; ogono sadan imayno Upsino wonin qansonbee, wosa aapinkaar wonin haaponbee, wosa aaninkaar wonin kaamonbene.

² Ogono sadano may ko haapadhade. Wodiar koam haapidine; kona tarjooda tarje. Barjo Imbaabesana dohoono, wonaar haapadhoono, rooro wul lay dehen sadansa yena woda giye.

³ Yedi pir wombesana kinka kalaa yenin doad-ettsi wonin haaponbee wonin qansonbeam yena woda giye. Kalaa wonin maatayno Barjo Imbaabee Naasa kintea Yesus Kiristoosbesanane.

⁴ Wosa wozanin* thoothoadettsi yena woda thaape.

Barjo Shaaka Kinin Dohoono

⁵ Kinin giyenam wonin qansonbee yenaar wonin giyen ergenbe “Barjo shaakane; hamin ko hannaar thipa kikal qolehe” hamaynone.

⁶ “Barjobesana kinka kalaa maatinta wosa daane” hamaate thipante yaayayna wo hanna, buuda woda giye; goninam hayattone.

⁷ Ko dahaannaar kidi shaakante kinin da-haadettsi wodiar shaakante yaayayna wo hanna, kinka kalaa maatinta wosa daane; pir Naasa kintea Yesus Kiristoossa zombhino seeson wulra woam koda gazine.

⁸ “Seeso wosa qolehe” wo hamidianna, woam woda tayse; gonnoar wosa iinte qolehe.

⁹ Wosa seesonam wo buuthina, wosa seesonam wona garanabee seeso wulra woam gazinsanabe Barjo gon hamabee tipabene.

¹⁰ “Seeso waadadhootone” wo hamidianna, Barjoam buuda giyea woda haye; kisa upsinoar wosa iinte qolehe.

* **1:4** “Wosa wozanin” hamayno waani waani mathaapinsa iinte “yesa wozanin” koda hame.

2

Kiristoosin Wona Palimayno

¹ Isa naanato, seeso yenin hayoamadettsi ogoam yena ida thaape. Hayyear seeso haydi ki hanna, Barjo Imbakal wona palimea daane; kidiar tipa maataa Yesus Kiristoosne.

² Kidiar wosa seesonam shiishana marsha machadhaane. Kisa machadhidino peen kodar dohon een wulsa seesonane, wonnon seesonna bishtehe.

³ Barjosa upsinam wo toolidianna, kiam wonin dhesonam ogoka woda dhese.

⁴ “Inta kiam dhesidine” hamea Barjosa upsina-
maar toolima kidi buuda eedine; gonnoar kisa iinte qolehe.

⁵ Kisa upsinam toolea wul gon Barjosa nashim-
makkono kanka thoothidine. Barjoka wonin do-
honam ogoka woda dhese.

⁶ “Barjoka i dahade” hamea eedi Kiristoosin
dahaadettsi daa kiam koda zaske.

Upsino Hallo

⁷ Isa nashonato, inin yena thaapayno ena birara
yedayse yekal dohoono gecchono upsine, haali
upsitehe. Ogono gecchono upsinoar yenin qan-
soono upsine.

⁸ Tapir Kiristoosbee yembesa iinte gon maaton
upsi haali yena ida thaape. Harrna hambhidi-
anna, thipano sagite ko dahade; gonin hammo
shaakano taaki shaakite ko dahade.

⁹ “Shaakante i dahade” hamada imbanaasaam
jibbea ea ta koka yekka thipante ki dahade.

¹⁰ Imbanaasaam nashea shaakante kida dee;
kikal eedina goa maatea yer qolehe.

¹¹ Imbanaasaam jibbea ea thipante ki dahade; thipante kida yaaye; thipanin kisa aapin kaysonna yinin yivenamaar dhesehe.

¹² Naanato, yesa seesonam kisa naabenna hamayse ko shidhe hambhonna yena ida thaape.

¹³ Imbanato, birara yedayse Dahaam yenin dhesonna yena ida thaape. Barshinato, Seethaanam yenin bashonna yena ida thaape.

¹⁴ Naanato, Barjo Imbaam yenin dhesonna yena inta thaapidine. Imbanato, birara yedayse Dahaam yenin dhesonna yena inta thaapidine. Barshinato, kantanka yenin dohonnabee, Barjosa upsinoar yenka konin dohonnabee, Seethaanam yenin bashonnabe yena inta thaapidine.

¹⁵⁻¹⁶ Peen koam way peen kogayn yerinam nasheebhode. Peen kodar dohoono wul: Ogonoar waansa anngarmanbee, aapina agenbee, wodimmakkoka erimintanbe peen kodar konin dohonna, Barjo Imbakalanka konin maataamonna hayyear peen koam ki nashina Barjo Imbasa nashimmakkono kidar golehe.

¹⁷ Peenbee kosa anngarmanbe sagite ko dahade; Barjosa bhocchinam waadadhea ea rooro wul lay kida dee.

Kiristoosam Jibbeakalanka Mete Gishinta

¹⁸ Naanato, macchin savaatino konone. “Kiristoosam jibbea eedi niva ki nive” hambhenam yenin qansondettsi taar thoothina Kiristoosam jibbayna eena dhaabhidine. Ogo goynka macchin savaatino konin maatonam woda dhese.

¹⁹ Kediyaar wosa shaarira ke utade; ko dahaanaar kedi wosa muldhanatehe. Wosa muldha yi dahaana, ini wombosana kinka wocchimbhayse

keda dee; ko dahaannaar kedi wul wosa muld-hana kenin maataamono konin dhesimoadettsi wosa shaarira ke utade.

²⁰ Gazaa Kiristoos yeam yisa Manpasinka ki qadhade; ogonante yedi wul goninam dheseeda dhese.

²¹ Yena inin thaapayno goninam yenin dhesaamonnatehe, yenin dhesennane. Pir goninsa iinte buudan qolmonam dheseeda dhese.

²² “Yesus Barjoyn qadhaa Kiristoostehe” hamayse marimeakalanka buudan ea hayne? Barjo Imbabee Naasabeam marimea Kiristoosam jibbea agaa eane.

²³ Barjo Naasaam marimea wul Barjo Imbaar kikal qolehe; Barjo Naasaam gonne hamayse tiyea Barjo Imbaar kikal daane.

²⁴ Yedi birara yedayse yenin qansoono yenka wocchimbhayse ko dee. Birara yedayse yenin qansoono yenka wocchimbhayse dahaa ko hanna, yediar Barjo Imbabee Barjo Naasabeka yeda dee.

²⁵ Ogonoar Kiristoos yinti wona kinin imoono woynam yindar haydhayno rooro wul lay dehea sadane.

²⁶ Yeam taysota zagayna eenasa yena i thaapade.

²⁷ Yedi Kiristooskalanka yenin tiyoono Manpasino yekal konin dohonna, eedi hayyear yeam dhettsa zaskhe. Ko dahaannaar kisa Manpasino yer wul goynsa yeam konin dhettsendettsi, gon konin dohonna buuda konin dahaamonna, yea-maar konin dhettsendettsi Kiristooska dehee.

²⁸ Taar naanato, Kiristoosin may haapadhen wodanka kurtumbhima kisa birante wonin woyoadettsi kisa nivintankaar kisa birante wonin ooshimbhoamadettsi kanka dehee.

²⁹ Kidi tipa kinin dohonam ye dhesidianna, tipamonam hayea wul kikalanka kinin adhadhonam dhesee.

3

Barjo Naana

¹ “Barjo naana” hamayse wonin eldhoadettsi Barjo Imbaa hamin dohon nashimmakkonam wona kinin imonam shedee! Wodi gon Barjo naanane. Ogo goynka peen kodar dohoono eeno Barjoam konin dhesaamonna woamaar dhesehe.

² Isa nashonato, keeda wodi Barjo naanane; os birante har wonin maatenam akar dhesadhadehe. Ko dahaannaar Kiristoosin niven wodanka, kisa dantanam wonin haapenna kidettsi wonin maatenam dhesooda dhese.

³ Kiristoosdar qaabe hayea wul kidi gaza kinin dahaadettsi yiam kida gazinse.

⁴ Seeson waadadhea wul Barjo yigginam kida kottse. Seeso waadiminta Barjo yigginam kottsinta hamintane.

⁵ Kiristoos eensa seesonam shiishana kinin nivonam dheseeda dhese. Seeso kisa qolehe.

⁶ Kiristooska dehea eedi wul seeso waadadhehe; seeson waadadhea eedi wul Kiristoosam haapadehe, pir dhesadehe.

⁷ Naanato, hayyear yeam ko taysabhoode; Kiristoos tipa kinin dohondettsi, tipamonam waadadheha eedi tipane.

⁸ Harrna hambhidianna, seeso waadadhea Seethaankalankane. Seethaan birara yedayse seeso kida waadadhe. Ogonante Barjo Naasayn nivoono Seethaansa waadimanam kaysanane.

⁹ Barjokala adhadhaa wul seeso waadadhehe. Harrna hambhidianna, Barjosa dantano kisa iinte konin dohonnane; pir Barjokala kinin adhadhonna seeso waadadhana damehe.

¹⁰ Tipamonam waadadhimabee imbanaasam nashima wulbe Barjokalankatehe. Barjo naanabee Seethaan naanabe ogoka keda dhesime.

Kinka Kiam Kiam Nashadhen Goyno

¹¹ Birara yedayse yenin qansoono ergeno yinne: “Kinka kiam kiam wo nashe” hamaynone.

¹² Seethaansa muldha maataa, indanaasaam deesaa Qaaveeldettsi maata zaskhehe. Harrna kiam ki deesaa? Kisa waadimano siya konin dohonnabee indanaasasa waadimano tipa konin dohonnabene.

¹³ Imbanaanato, peen kodar dohoono eeno yeam konin jibbenka targadheebhode.

¹⁴ Wodi imbanaanaam wonin nashonna, dembhira sadandar wonin sagonam dhesooda dhese. Nashimmakkoysa qolmaa dembhinte ki dahade.

¹⁵ Imbanaasam jibbea wul eediam deesaane. Eediam deesaar rooro wul lay dehea sada kisa qolmonam dheseeda dhese.

¹⁶ Kiristoos wona hamayse sadan yinnonam saskayse kinin imonna, nashimmakko har konin dohonam wodi dhesidine. Wodiar imbanaanana hamayse sadan wonnonam saskayse ima woam ko zaske.

¹⁷ Ko dahaannaar peen kodar koymo yisa da-haa eedi gaalea imbanaasam shedayse kina ki burqadhaamma, Barjosa nashimmakkono kisa iinte hamin ko dee?

¹⁸ Naanato, wosa nashimmakkono gonbee waadimabeka ko dee; apoka bish ko dahabhoode.

¹⁹⁻²⁰ Wosa woylammoar wodar konin pirden wodanka, goninkalanka wonin dohonam ogo wosa nashimmakkonka woda dhese; kisa biran-tear wosa woylaminam woda ukunsise. Barjoar wosa woylamindara sagine; yer wulam dhesa ki dhese.

²¹ Isa nashonato, wosa woylammo wodar ko pir-daamma Barjo birante ooshimbhe qolma woda dee.

²² Barjosa upsinaam toolaynabee kiam wozise-nam waadadhaynabe wonin dohonna, wonin misken wulam kikalanka haapooda haape.

²³ Barjosa upsino Naasa kintea Yesus Kiristoos-dar woylamin wonin qajoadettsibee kinin giyon-dettsi kinka kiam kiam wonin nashoadettsibene.

²⁴ Barjosa upsinaam toolea kanka kida dee; Bar-joar kanka kida dee. Barjo wonka kinin do-honam wonin dhesayno wona kinin imon Man-pasinkane.

4

Gonin Manpasinbee Buudan Manpasinbe

¹ Isa nashonato, manpas wulam gonne hamayse tiyeebhode; ko dahaannaar manpasina Barjokala kenin dohonam way dahaamonam marmarayse

shedee. Harrna hambhidianna, thoothina buudamoka “Wodi Barjokala qansayse eenna giyyanane” hamayna eena peen kodar dhaabhidine.

² Barjosa Manpasinam ogoka yeda dhese: “Yesus Kiristoos gon eedi maatayse ki nivade” hamayse tarjea manpas wul Barjokalankane.

³ “Yesus Kiristoos gon eedi maatayse ki nivade” hamayse tarjima manpas wul Barjokalankatehe. Ogono manpasino Kiristoosam jibbea easa manpasne. Konin nivenam yedi qansidine; taar peen kodar daane.

⁴ Naanato, yedi Barjokalankane; keamaar yedi bashidine. Harrna hambhidianna, yekal dohono Manpasino peen kodar dohon manpasindara koda sage.

⁵ Kedi peen korane; ogonante peen ko gaynam keda giye; peen kodar dohono eeno kenin giyenam qansa ko qanse.

⁶ Wodi Barjokalankane; Barjoam dhesea eedi wonin giyenam qansa ki qanse. Barjokalanka maataama wonin giyenam qansehe. Ogoka gonin Manpasinbee dhaddhisen manpasinbeam edayse woda dhese.

Barjo Nashimmakko Kinin Dohoono

⁷ Isa nashonato, nashimmakko Barjokala konin dohonna, pir nashea wul Barjokala kinin adhadhonnabee Barjoam kinin dhesennabe kinka kiam kiam wo nashe.

⁸ Barjo nashimmakko kinin dohonna, eediam nashimina wul Barjoam dhesehe.

⁹ Kanka sadaka wonin doadettsi Barjo Naasa yisa kalaam peen kodar ki nittsade; ogoka Barjosa nashimmakkono may wona ko haapadhade.

¹⁰ Nashimmakko yinne: Barjo yinti woam kinin nashondettsi, wosa seesonamaar shiishea marsha machadhea kinin maatoadettsi yisa Naasaam ki nittsade; wodi Barjoam wonin nashondettsitehe.

¹¹ Isa nashonato, Barjo ogogettsi woam nashidi ki hanna, wodi pir kinka kiam kiam nasha woam ko zaske.

¹² Barjoam haapaa eedi kala hattear qolehe. Kinka kiam kiam wo nashina Barjo wonka kida dee; kisa nashimmakkonoar wonka gon thoothidine.

¹³ Barjo yisa Manpasinam wona kinin imonna, kanka wonin dohonbee kidiar wonka kinin dohonbeam ogoka woda dhese.

¹⁴ Wodiar Barjo Imbaa yisa Naasaam peen kodar dohon eenam Dhacchea ki maate kiam kinin yittsonam wodi haapidine; ogoam woda tarje.

¹⁵ “Yesus Barjo Naasine” hamayse tarjea wul Barjo kanka kida dee, kidiar Barjoka kida dee.

¹⁶ Wodiar wona dohon Barjosa nashimmakkonam dhesidine; ogoamaar gone hamayse wodi tiydine. Barjo nashimmakkone. Nashimmakkokaar dehea eedi Barjoka kida dee, Barjoar kanka kida dee.

¹⁷ Peen kodar wonin dahayno Kiristoosin da haadettsi konin dohonna, pirdin rooroaka kurtumbhimina eena wo maate Barjosa nashimmakkono wonka thoothi koda dee.

¹⁸ Nashimmakkosa iir kurtumbhe qolehe; harrna hambhidianna, gonin nashimmakkono kurtumbhenam bulate koda dhabe. Kurtumbhesa dhabi dohonna, kurtumbhea easa nashimmakkono gontehe.

¹⁹ Barjo birayse woam kinin nashonna, wodiari kiam nashooda nashe.

²⁰ Hayyear “Barjoam nashayda nashe” hamada yimbanaasam jibbea ki hanna, kidi buuda eedine. Harrna hambhidianna, yinin haapea yimbanaasam nashima yinin haapima Barjoam hamin kida nashe?

²¹ Barjoyn wona giyoono upsino yinne: “Barjoam nashea yimbanaasamaar ki nashe” hamaynone.

5

Peen Koam Bashadhen Goyno

¹ “Yesus Barjoyn qadhaa Kiristoosne” hamayse tiyea wul Barjokala ki adhadhade. Adhaam nashea wul kikalanka adhadhaa naasaam pir kida nashe.

² Barjoam wonin nashenkabee kisa upsinaam wonin toolenkabe Barjo naanaam wonin nashenam ogoka woda dhese.

³ Barjoam nashinta kisa upsinaam toolinta hamintane. Kisa upsinoar dethatehe.

⁴ Harrna hambhidianna, Barjokala adhadhaa wul peen koam kida bashe; peen koam wonin bashaynoar Kiristoosdar woynam qajintakane.

⁵ “Yesus Barjo Naasine” hamayse tiyeraa ab peen koam bashea hayne?

Kiristoos Goynsa Tarjadhoono

⁶ Kisa shiidhimenam eshkayno noqonbee kisa dembhinam eshkayno zombhinbeka* nivaa agaa Yesus Kiristoosne. Noqonbee zombhinbeka ki nivade, noqonka bish nivadehe. Manpasinoar gon konin dohonna, ogoam tarjayno Manpasinone.

⁷ Ogosa tarjayna makkam daane.

⁸ Kedi makkammaar Manpasbee, noqobee, zombhibene; igina makkammasa tarjamono kalaane.

⁹ Eenin imen tarjamonam tiyooda tiye; ko da haannaar Barjosa tarjamono eensa tarjamondara saga ko sage. Barjo yisa Naasasa kinin imoono tarjamono konone.

¹⁰ Barjo Naasadar woylamin qajea kisa woylaminte tarjamono ogono daane. Barjodar woylamin qajaama ea Barjo yisa Naasasa kinin tarjonam gonne hamayse kinin tiyaamonna, Barjoam buuda eedi haydine.

¹¹ Barjoyn tarjoono yinne: Barjo rooro wul lay dehen sadanam wona imidine; sadano ogonoar konin haapadhayno kisa Naasakane.

¹² Barjo Naasa yisa daha sada kisa daane; Barjo Naasa yisa qolma sada kisa qolehe.

Rooro Wul Lay Dehen Sadano

¹³ Rooro wul lay dehea sada yesa dohonam yenin dhesoadettsi Barjo Naasadar woylamin qajayna yena inta koam thaapidine.

* **5:6** “Kisa shiidhimenam eshkayno noqonbee kisa dembhinam eshkayno zombhinbeka” hamayno upsino Girik aponka “Noqonbe zombhinbeka” bish koda hame.

¹⁴ Yer wulam kinnon bhocchindettsi wo miskidianna, kinin qansenam dhesooda dhese; ogona kurtumbhe qolma kiam miskooda miske.

¹⁵ Wonin misken wulam kinin qansenam wo dhesidianna, kikalanka wonin miskon wulam wonin tiyaadettsi woda payde.

¹⁶ Eedi hayyear yimbanaasa dembhina yeskison seeso kinin hayenka haapidi ki hanna, kina Barjoam ki miske. Barjo kina sada kida ime. Ogono dembhina yeskisima seeso hayaa eanane. Dembhina yeskisayno seeso daane; ogodettsin seesonna ki miske hamattine.

¹⁷ Siya waadima wul seesone. Ko dahaannaar dembhina yeskisima seeso daane.

¹⁸ Barjokala adhadhaa wul seeso kinin waadadhiminam dhesooda dhese; Barjokala adhadhaa Yesus kiam kinin toolenna, Seethaan kiam kaamehe.

¹⁹ Wodi Barjokalanka wonin dohonbee peendar dohoono eeno wul Seethaansa aaninte konin dohonbeam dhesooda dhese.

²⁰ Barjo Naasa kinin nivonbee gon maataa Barjoam wonin dhesoadettsi bhocchi wona kinin imonbeam dhesooda dhese. Wodiar gon maataa, Naasa kintea Yesus Kiristooska wo dahade. Kidi gon hama Barjabee rooro wul lay dehea sadabene.

²¹ Naanato, aaninka ashkadhaana barjonana goodimadhenkalanka mete yesaam gishee.

Haalin Mallano
The New Testament in the Banna language of Ethiopia
copyright © 2014 SIM International

Language: Banna (Hamer-Banna)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 13 Dec 2023

c016ad2a-86fa-56e3-93a0-340e8e22d603